

I disegni qui riportati valgono per tutti gli articoli di medesima tipologia, anche in caso di differente design.

The drawings herein apply to all items of the same type, even in case of different designs.

Die hier angegebenen Zeichnungen sind für alle Artikel derselben Typologie gültig, auch im Fall von verschiedenem Design.

Les dessins, indiqués dans ce document, concernent l'ensemble des articles du même type, même si leur design est différent.

Los dibujos aquí presentados valen para todos los artículos del mismo tipo, también en caso de diseño diferente.

Чертежи, указанные в этом рисунке, относятся к всем изделиям одинаково типа, даже если они отличаются друг от друга по им дизайну.

附图表示出同型号的、并且具有不同结构的系列产品

FIR DESIGNER

FIR PROFESSIONAL

THERMO FIR

FIR KITCHEN

FIR HOTEL PROJECT



www.fir-italia.it e-mail: fir@fir-italia.it

28010 Vaprio d'Agogna (No) - Italy - Via Borgomanero 6,
Tel. (+39) 0321 996423 r.a. Fax (+39) 0321 996426

Le informazioni riportate sono redatte al meglio delle conoscenze del fornitore. Il loro carattere è informativo e non costituiscono garanzia. E' responsabilità dell'utilizzatore attenersi alle condizioni di corretto esercizio indicate nel presente manuale. In caso di malfunzionamento si è pregati di rivolgersi direttamente al rivenditore.

Data herein contained are drawn at the best of the Manufacturer's knowledge. They are given for information purposes only and do not constitute any guarantee whatsoever. It is the User's responsibility to observe correct operating conditions as detailed in this manual. In case of malfunction, contact the Dealer

Die angegebenen Informationen wurden mit bestem Wissen des Lieferanten verfasst. Sie dienen der Information und stellen keine Garantie dar. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, die in diesem Handbuch angegebenen Bedingungen für die richtige Nutzung einzuhalten. Im Fall von Fehlfunktionen wenden Sie sich bitte direkt an den Fachhandel.

Les présentes informations sont rédigées sur la base des connaissances acquises par le fournisseur. Elles sont données à titre informatif et elles ne représentent pas une garantie. Pour un correct emploi de l'équipement l'utilisateur doit suivre les indications décrites dans le présent manuel. En cas de mauvais fonctionnement de l'équipement, l'utilisateur est prié de s'adresser directement au revendeur.

La información que contiene este manual incluye todos los conocimientos del proveedor. Su carácter es informativo y no constituye una garantía. Es responsabilidad del usuario atenerse a los usos correctos indicados en este manual. En caso de mal funcionamiento, les rogamos que se pongan en contacto con el revendedor.

Приведенная информация составленная, на основании знаний в распоряжении Производителя, имеет информационный характер и не является гарантийным документом. Пользователь должен придерживаться указаний и рекомендаций, приведенных в руководстве. В случае аномальной работы устройств просьба обратиться к дистрибьютору или к продавцу арматуры.

以下说明书包括供应商最恰当的信息。作为参考资料，本说明书并不等于保证书。用户要遵守本说明书有关正常操作所介绍的指导。如操作不正常，请直接与销售员联系。



MANUALE D'USO
e MANUTENZIONE
MONOCOMANDO LAVABO E BIDET

USE & MAINTENANCE
MANUAL

SINGLE CONTROL WASH-BASIN AND BIDET MIXER

MONTAGE- UND WARTUNGSHANDBUCH
WASCHTISCH/BIDET- EINHANDMISCHER

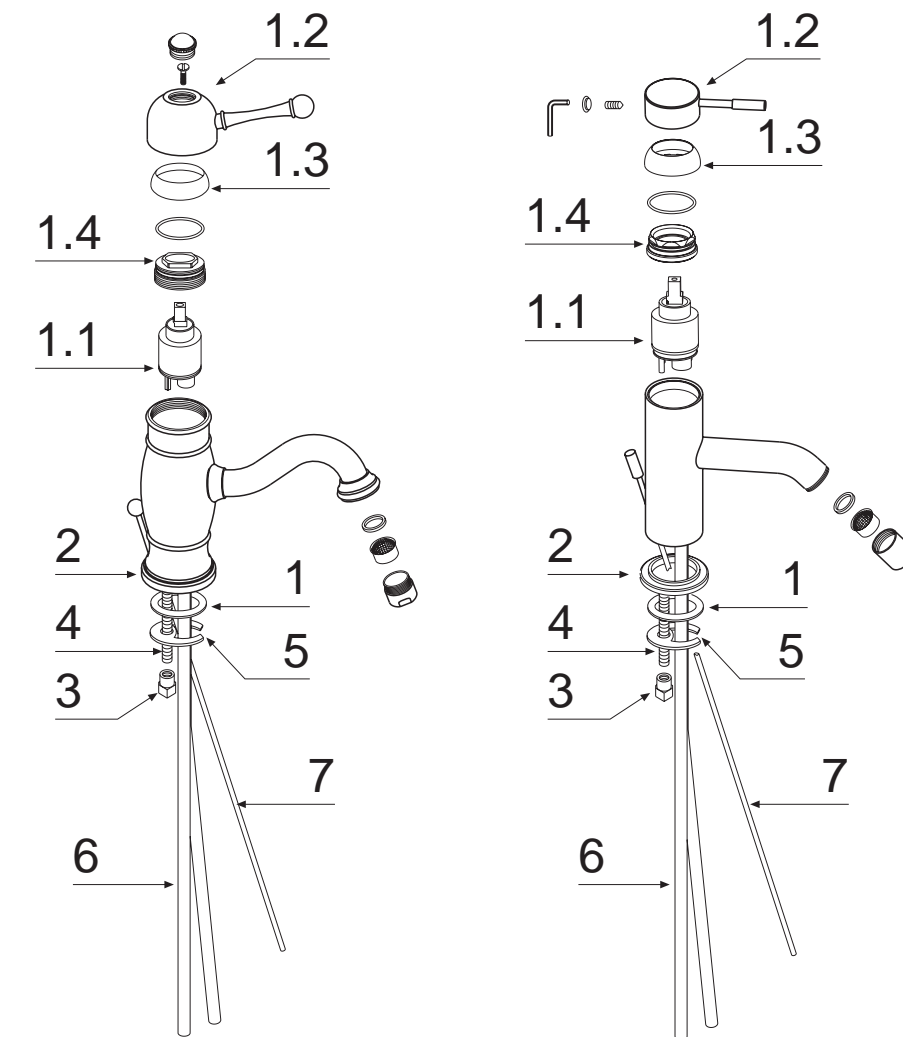
MANUEL D'EMPLOI
ET D'ENTRETIEN
MONOCOMMANDE LAVABO ET BIDET

MANUAL DE USO
Y MANTENIMIENTO
MONOMANDO PARA LAVABO Y BIDET

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ
СМЕСИТЕЛЬ С УПРАВЛЕНИЕМ ПУТЕМ ЕДИНОГО РЫЧАГА
ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА И БИДЕ

使用和保养
说明书

单把脸盆和净身器龙头



I disegni qui riportati valgono per tutti gli articoli di medesima tipologia, anche in caso di differente design.

The drawings herein apply to all items of the same type, even in case of different designs.

Die hier angegebenen Zeichnungen sind für alle Artikel derselben Typologie gültig, auch im Fall von verschiedenem Design.

Les dessins, indiqués dans ce document, concernent l'ensemble des articles du même type, même si leur design est différent.

Los dibujos aquí presentados valen para todos los artículos del mismo tipo, también en caso de diseño diferente.

Чертежи, указанные в этом рисунке, относятся к всем изделиям одинаково типа, даже если они отличаются друг от друга по им дизайну.

附图表示出同型号的、并且具有不同结构的系列产品

Introduzione

Il presente manuale d’uso è stato elaborato allo scopo di fornire le informazioni appropriate per l’installazione e le precauzioni da adottare da parte dell’installatore e dell’utilizzatore. Per comodità dei suoi clienti, la FIR preassembla, ove possibile, i vari componenti e quindi, per una corretta installazione, occorreranno poche e semplici operazioni.

Installazione

(VEDI ESEMPI IN FIGURA)
Posizionare ed inserire il corpo nella sua sede sul lavabo, avendo cura di controllare che la guarnizione (1) sia alloggiata nell’apposita sede sotto la base (2). Fissarlo serrando il dado (3) sul tirante (4) finché la flangia (5) è stabilmente in contatto con la parte inferiore del lavabo. Allacciare quindi i tubi all’acqua calda e fredda (6) alla rete idrica. Posizionare e fissare la piletta di scarico ed accoppiare l’astina salterello (7) alla leva del tappo (8) mediante il morsetto (9).

Cura e manutenzione

I rubinetti FIR sono progettati e costruiti secondo i più alti standard di qualità. Con un minimo di cura vi potranno dare un servizio protratto negli anni senza malfunzionamenti.

• **Indicazioni per un corretto funzionamento:**

Le seguenti operazioni sono vivamente consigliate:

- Far scorrere abbondante acqua nelle tubazioni prima del montaggio
- Utilizzare i rubinetti filtro (Art. 11.0503)
- Smontare l’aeratore per espellere, facendo scorrere acqua preferibilmente calda, eventuali residui di grasso.

- Pulizia**

Usare un panno morbido inumidito. Evitare assolutamente l’uso di detersgenti o abrasivi che potrebbero danneggiare il rivestimento.

- Sostituzione della cartuccia ceramica** (VEDI ESEMPI IN FIGURA)
La cartuccia (1.1) è affidabile negli anni, tuttavia se dovesse rendersi necessaria la sua sostituzione, procedere come segue:
 - Smontare la maniglia (1.2)
 - Togliere il cappuccio sotto-leva (1.3) e svitare il premicartuccia (1.4)
 - Estrarre la cartuccia (1.1)
 - Inserire la nuova cartuccia facendo combaciare i piedini di riferimento con i fori praticati sul corpo, controllando che le guarnizioni siano perfettamente alloggiate nelle loro sedi
 - Rimontare procedendo in senso inverso**IMPORTANTE:** Per assicurare la tenuta ed un funzionamento morbido della leva, il serraggio del premicartuccia (1.4) deve avvenire applicando una coppia di 10÷11 Nm.

Introduction

This Use and Maintenance Manual is made to supply correct installation instructions and precautions to be taken by the Assembler and User. For the Customer’s convenience, FIR pre-assembles the various components wherever possible. Therefore, correct installation requires only a few simple operations.

Installation

(SEE EXAMPLES IN THE FIGURE)
Position and insert body into its seat on the wash basin ensuring that gasket (1) is seated in its seat under base (2). Secure by tightening nut (3) on threaded rod (4) until flange (5) firmly rests against the wash basin underside. Connect warm and cold water pipes (6) to water mains. Position and secure the discharge unit and couple operating rod (7) to plug lever (8) using clamp (9).

Care and Maintenance

FIR taps are designed and built according to the highest quality standards. With a minimum care, they will provide reliable trouble-free operation for very long time.

• **Indications for correct operation:**

We strongly recommend to:

- Flush the piping with plenty of water prior to installation
- Use filter taps (Art. 11.0503)
- Disassemble the aerator and flush with preferably hot water to remove grease residues.

- Cleaning**

Wipe with a soft moistened cloth. Do not use detergents or abrasives that may damage surface coating.

- Ceramic cartridge replacement** (SEE EXAMPLES IN THE FIGURE)
The cartridge (1.1) is reliable in time. However, should it be replaced, proceed as follows:
 - Disassemble the handle (1.2)
 - Remove the cap (1.3) under the lever and loosen the cartridge pressure piece (1.4)
 - Withdraw cartridge (1.1)
 - Insert a new cartridge making locating pins coincide with the holes in the body; check that gaskets are correctly seated in their grooves
 - Reassemble following the disassembly procedure in reverse**IMPORTANT:** To guarantee lever sealing and smooth operation, the cartridge pressure piece (1.4) should be tightened at 10 to 11 Nm.

Vorwort

Das vorliegende Bedienungshandbuch enthält die entsprechenden Installationshinweise und die von Installateur und Anwender zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen. Um die Montage für die Kunden zu erleichtern, montiert die Firma FIR, soweit dies möglich ist, verschiedene Komponenten vor, weshalb für die richtige Installation nur wenige und einfache Handgriffe notwendig sind.

Installation

(SIEHE BEISPIELE IM BILD)
Den Armaturenkörper in der vorgesehenen Lochbohrung des Waschtisches positionieren, und kontrollieren, dass die Dichtung (1) in den eigens dazu bestimmten Sitz unter der Basis (2) steckt.
Armaturenkörper befestigen, indem man die Mutter (3) auf dem Gewindestift (4) anzieht, bis der Flansch (5) fest in Kontakt mit dem unteren Teil des Waschtisches ist. Dann die Anschlussrohre/Schläuche für Kalt- und Warmwasser (6) an das Wassernetz anschließen.
Achtung: - Beim anpassen (biegen) der Anschlussrohre an die Eckventile muss unbedingt an der Gewindeverschraubung des Anschlussrohres, welches in den Armaturenkörper verschraubt ist dagegegehalten werden, um ein einreißen der Gewindeverschraubung zu vermeiden! – Das Nichtbeachten kann zu Wasserschäden führen!
Das Ablaufventil positionieren und befestigen, und die Zugstange (6) mit dem Hebel des Ablaufventiles (7) mittels der Klemme (8) verbinden.

Pflege und Wartung

FIR-Armaturen wurden nach höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt. Durch einfache Pflege kann eine langjährige fehlerlose Funktion vorausgesetzt werden.

• **Hinweise für den richtigen Betrieb:**

Folgende Arbeiten werden nachdrücklich empfohlen:

- Vor der Montage Rohrleitungen der Hausinstallation spülen!
- Eckventile mit Schmutzfilter (zb. Art. 11.0503) verwenden!
- Den Perlator ausbauen und vorwiegend warmes Wasser laufen lassen, um eventuelle Fettreste zu entfernen.

- Reinigung**

Ein weiches, feuchtes Tuch verwenden. Die Anwendung von Reinigungs- und Scheuermittel, welche die Beschichtung beschädigen könnten, ist absolut zu vermeiden (siehe auch Pflegeanleitung).

- Austauschen der keramischen Regelkartusche** (SIEHE BEISPIELE IM BILD)
Die keramische Regelkartusche (1.1) hält viele Jahre zuverlässig. Falls es aber dennoch nötig sein sollte, sie auszuwechseln, bitten wir wie folgt vorzugehen:
 - Griff (1.2) abschrauben und entfernen
 - Kappe unter dem Hebel entfernen (1.3) und Kartuschenhalter abschrauben
 - Kartusche herausziehen (1.1)
 - neue Kartusche einstecken, wobei die Fixierstifte mit den Bohrungen auf dem Armaturenkörper übereinstimmen müssen. Kontrollieren dass die Dichtungen richtig in ihren Aufnahmen liegen
 - Wieder zusammenbauen, indem man in umgekehrter Reihenfolge vorgeht**WICHTIG:** Um die Dichtung und die Leichtgängigkeit des Hebels zu garantieren, muss das Anziehen des Einsatzhalters (1.4) mit einem Anzugswert von 10÷11 Nm erfolgen.

Introduction

Le présent manuel d’emploi a été mis au point pour fournir les informations nécessaires à l’installation et les précautions que l’installateur et l’utilisateur doivent prendre. Pour faciliter la tâche à ses clients, FIR préassemble, si possible, les différents composants de l’équipement. Par conséquent, pour une correcte installation, quelques simples opérations seront suffisantes.

Installation

(VOIR EXEMPLES DANS LA FIGURE)
Positionner et insérer le corps dans le siège correspondant, en faisant bien attention à ce que le joint (1) soit logée dans le siège correspondant, sous la base (2). Fixer le corps, en serrant l’écrou (3) sur la tringle (4) jusqu’à ce que la bride (5) se trouve au contact de la partie inférieure du lavabo. Connecter, donc, les tuyaux de l’eau chaude et froide (6) au réseau hydrique. Positionner et fixer le vidage à levier et connecter la tirette avec pommeau (7) au levier du bouchon (8) à l’aide de l’étau (9).

Soin et entretien

Les robinets FIR sont conçus et fabriqués suivant les plus hauts standards de qualité. Si vous en prenez soin, vous serez assurés de leur bon fonctionnement pendant de nombreuses années.

• **Indications pour un correct fonctionnement:**

Il est vivement conseillé d’effectuer les opérations suivantes:

- Faire couler une abondante quantité d’eau dans les tuyaux avant de procéder au montage
- Utiliser les robinets à filtre (Art. 11.0503)
- Démonter l’aérateur pour éliminer les éventuels résidus de graisse, en faisant couler de l’eau (chaude, de préférence).

- Nettoyage**

Utiliser un torchon souple, légèrement humecté. Eviter, en tout cas, d’utiliser de détergents ou d’abrasifs pouvant endommager le revêtement.

- Remplacement de la cartouche céramique:** (VOIR EXEMPLES DANS LA FIGURE)
La cartouche (1.1) a une longue durée de vie. Si, pourtant, elle devait être remplacée, procéder de la façon suivante:
 - Démonter la poignée (1.2)
 - Enlever le capuchon, situé au-dessous du levier (1.3), et dévisser le presse-cartouche (1.4)
 - Extraire la cartouche (1.1)

- Insérer la nouvelle cartouche, en faisant en sorte que les pieds de référence coïncident avec les trous, pratiqués sur le corps, et vérifier que les garnitures sont logées de façon correcte dans leurs sièges
 - Remonter, en effectuant les mêmes opérations dans le sens inverse.
- IMPORTANTE:**
- Pour assurer l’étanchéité et le fonctionnement régulier du levier, serrer le presse-cartouche (1.4), en appliquant un couple de 10÷11 Nm.

Introducción

El presente manual de uso explica cómo instalar el mezclador y qué precauciones deben adoptar el instalador y el usuario. Para facilitar la instalación, FIR preensambla, cuando es posible, los diferentes componentes. Por lo tanto, bastan pocas y sencillas operaciones para montarlos.

Instalación

(VER EJEMPLOS EN LA FIGURA)
Colocar e introducir el cuerpo en su sede del lavabo, controlando que la guarnición (1) se aloje en su sede, que está debajo de la base (2). Fijarlo apretando la tuerca (3) en el tirante (4) hasta que el contacto de la brida (5) con la parte inferior del lavabo sea estable. Entonces, empalmar los tubos del agua fría y del agua caliente (6) a la red hídrica. Colocar y fijar el cono de descarga y montar la varilla del tapón automático (7) al tapón (8) mediante el tornillo (9).

Cuidado y mantenimiento

Los grifos FIR se han proyectado y construido en función de los estándares de calidad más exigentes. Con cuidados mínimos, su servicio se prolongará en el tiempo sin malos funcionamientos.

• **Indicaciones para un correcto funcionamiento:**

Aconsejamos vivamente las siguientes operaciones:

- Dejar correr agua abundante en las tuberías antes del montaje
- Utilizar los grifos filtro (Art. 11.0503)
- Desmontar el aireador para expulsar posibles restos de grasa, haciendo fluir agua preferiblemente caliente.

- Limpieza**

Usar un paño suave humedecido. Evitar categóricamente el uso de detergentes o de abrasivos, ya que podrían dañar el revestimiento.

- Sustitución del cartucho cerámico** (VER EJEMPLOS EN LA FIGURA)
El cartucho cerámico (1.1) dura años; sin embargo si fuera necesario sustituirlo, proceder de la siguiente manera:
 - Desmontar la manecilla (1.2)
 - Retirar el capuchón que se encuentra debajo de la palanca (1.3) y desenroscar el prensa-cartucho (1.4)
 - Extraer el cartucho (1.1)
 - Introducir el cartucho nuevo; deben coincidir los pies de referencia con los orificios del cuerpo; controlar que las guarniciones se alojan perfectamente en sus sedes
 - Volver a montar procediendo en sentido inverso**IMPORTANTE:** Para asegurar la estanqueidad y un funcionamiento suave de la palanca, apretar el prensa-cartucho (1.4) aplicando un par de 10÷11 Nm.

Введение

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для монтажа арматуры и рекомендации для монтажника и для пользователя. Для удобства пользователя фирма FIR поставляет почти все компоненты в сборе. Следовательно для монтажа достаточно выполнить небольшое количество простых операций.

Монтаж

(СМОТРЕТЬ РИСУНКИ)
Установить корпус смесителя в соответствующих отверстиях умывальника. Проверить надежное размещение прокладки (1) под основанием (2). Закрепить корпус затянув гайку (3) на тягах (4) для обеспечения контакта фланца (5) с нижней частью умывальника. Подсоединить трубы теплой и холодной воды (6) к водопроводу. Разместить и закрепить муфту раковины и подсоединить стержень зашелки (7) к рычагу пробки (8) путем зажима (9).

Уход и техобслуживание

Краны фирмы FIR спроектированы и изготовлены согласно высококачественным стандартам. Достаточно придерживаться ниже приведенных указаний для надежной и длительной эксплуатации.

- Указания для безотказной работы**
- Промыть трубопроводы перед монтажом.
- Использовать фильтрующие краны (изделие мод. 11.0503).
- Разобрать воздушный фильтр для удаления возможных остатков смазки с помощью теплой воды.

- Очистка**

Использовать мягкую влажную тряпку. Не применять моющие или абразивные средства, которые могут повредить поверхность.

- Замена керамического патрона** (СМОТРЕТЬ РИСУНОК)
Керамический патрон (1.1) является специальной деталью предусмотренной для длительного использования. Все-таки при

необходимости заменить его выполнить следующие операции:

- Разобрать ручку (1.2).
 - Снять крышку рычага (1.3) и отвинтить держатель керамического патрона (1.4).
 - Снять керамический патрон (1.1).
 - Вставить новый патрон, обратив внимание на контрольные метки и на соответствующие отверстия корпуса. Проверить надежное размещение прокладки.
 - Сборка осуществляется в обратном порядке.
- ВАЖНО:**
- Для обеспечения надежной герметичности и плавной работы рычага, крепление держателя керамического патрона (1.4) осуществляется при приложении пары сил равной 10÷11 Nm.

--

介绍

本说明书提供有关安装以及安装者和用户所要采取的预防措施
的适当指导。为了用户的方便，FIR 组装各个部位，因此安装操作很简单。

安装

(查图为参考)
把龙头放在脸盆上的相对位置。注意密封圈 (1) 是否在主体下面 (2)。将螺母 (3) 拧紧于螺栓 (4)；这样可以把上述的部件固定一直到法兰片 (5) 固定于脸盆下部。

把冷和热水的管道 (6) 连接与供水系统。

将下水装置固定在相对位置，然后采用夹钳 (9) 将操作杆 (7) 连接 与下水装置的盖子杆 (8)。

保养

在设计及制造上，FIR 水龙头符合高级的质量标准。在适当使用及清洁条件下，会保证多年的正常操作。

正常操作的指南:

请进行下列的准备:

- 安装之前，将大水流动于管道里。
- 使用过滤龙头 品号为 11.0503)
- 将通风装置拆下来; 在热水流动时，清洁油渣。

- 清洁**

使用潮湿的柔软布。避免使用洗涤剂或其它磨料。磨料会损坏水龙头的表面处理。

• **陶瓷阀芯的更换**

(查图为参考)

阀芯 (1.1) 可以使用好多年，但是在需要更换时，请按下列的指导来操作:

- 将手柄拆下来 (1.2)
- 拿出护罩 (1,将阀芯上的阀芯的固定圈 (1.4)
- 拿出阀芯 (1.1)
- 把新的阀芯放进去。注意阀芯的小脚要对上主体的小孔，而且密封圈要放在正确的位置。

- 把所有的部件再组装

注意: 为了保证手柄的适当而且轻巧的操作，阀芯固定圈 (1.4) 的拧紧操作，要使用 10 + 11 Nm 的固定力偶。